

千载风情广州话

叶永椿 著

CANTONESE :
TREASURY OF CHINESE CULTURE



南方日报出版社
NANFANG DAILY PRESS



千载风情广州话

CANTONESE :

TREASURY OF CHINESE CULTURE

叶永椿 著

南方日报出版社
NANFANG DAILY PRESS
中国·广州



图书在版编目 (CIP) 数据

千载风情广州话 / 叶永椿著. — 广州: 南方日报出版社, 2015. 11
ISBN 978-7-5491-1308-8

I. ①千… II. ①叶… III. ①粤语—口语 IV. ①H178

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 218242 号

QIANZAI FENGQING GUAGNZHOUHUA 千载风情广州话

著 者: 叶永椿

出版发行: 南方日报出版社

地 址: 广州市广州大道中 289 号

责任编辑: 刘志一 郑 颖

封面设计: 劳华义

责任技编: 王 兰

责任校对: 阮昌汉

经 销: 全国新华书店

印 刷: 广州市怡升印刷有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 40.25

字 数: 800 千字

版 次: 2015 年 11 月第 1 版

印 次: 2015 年 11 月第 1 次印刷

定 价: 98.00 元

投稿热线: (020) 87373998-8503 读者热线: (020) 87373998-8502

网址: <http://www.nanfangdaily.com.cn/press> <http://www.southcn.com/ebook>

发现印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换。

导 读 说 明

1. 注音：本书的广州话用“叶氏注音法”注音。书中广州话的发音和词义以其后面的注音和解释为准，读者切不可望文生义，或按照其汉字的读音来学习广州话发音。“叶氏注音法”简单易学，任何人，只要学习过汉语拼音和国际音标，略懂英语，再学习“叶氏注音法”约半小时，即可准确地拼出书中的广州话读音。“叶氏注音法”彻底地解决了学习广州话发音难的问题。

2. 条目：本书的广州话条目主要是按中心字来分类的，即每一个中心字包含在句子或短语之中，可能在句头、句中间或句尾，这些中心字也不按笔画或汉语拼音字母排序，而按书中出现的先后来排序，原因是，一、本书不是广州话词典，本书是通过广州话来讲述广州和珠三角历史文化风情，也通过历史文化风情来讲述广州话，广州话是一座文化思想宝库、一个整体。因此，本书作者不鼓励读者按照查词典的方式去查阅广州话的只言片语，而应该从头至尾阅读全书。只有反复阅读全书，才可以把握广州话的精髓，领略它的神韵和风采。二、有些广州话虽然用一些近音汉字写出来，但这些汉字并不代表这些广州话的真实意思，所以即使按笔画或汉语拼音字母排序，也没有多大意义。

3. 解释：本书的广州话的意思全部用现代汉语解释，其中一些用讲故事的形式来表达，为了帮助读者更深刻地理解，很多条目还附有例句，而这些例句多附有现代汉语翻译或注释。

序言

我父亲写的《千载风情广州话》即将出版发行。父亲是地道的广州人，他的母语是广州话，中小学受的也是广州话教育，一直生活在广州人中间。他熟悉普通话，也熟悉英语，但他几十年来一直孜孜不倦研究的，却是广州话。他出身于草根阶层，经历颇多，先后做过小贩、建筑工人、机械维修员和船员，继而考上英语翻译，最后成为金融领域的专门人才。因为有这种经历，他对贫民百姓生活感受至深，对产生于草根阶层的广州话也有更深刻的理解和体悟。他认为，广州话具有极其丰富的语言表现力，其中很多俗语，包含深刻哲理，闪烁智慧之光；它不仅是交流工具，也是一座思想文化宝库，一部历史风情画卷。

本书具有如下三个特点：

1. 以讲故事的形式，较详细地阐述了近百年来广州话流行语、俗语或习惯语的起源和发展，从一个侧面展示了广州和珠三角的历史文化和社会风情。本书以通俗生动、简洁流畅的笔触，把广州话娓娓道来，如同一部故事书、一本散文集，让读者从中得到丰富知识和美的享受。

2. 由土生土长的广州人所写，并且以广州人的角度，修正了过去关于广州话的一些不恰当甚至是错误的解释。

3. 采用“叶氏注音法”注音。“叶氏注音法”由父亲叶永椿先生所独创，易学易懂。任何人，包括外国人，只要懂得国际音标、汉语拼音和略懂英语，学习“叶氏注音法”半小时左右，即可准确地拼出书中的广州话读音。“叶氏注音法”不仅适合为广州话注音，相信也可以为其他小语种和方言注音。

广州话是中华文化的重要组成部分，是中华文化的瑰宝。父亲撰著本书，旨在弘扬中华文化和岭南文化。但愿本书的问世，对广州话的教学，特别是对有志于学习和研究广州话的人士，将大有裨益。

叶佩枝

（英国伯明翰大学硕士）

导读说明

< 001 >

序言

< 002 >

叶氏注音法

< 001 >

概述：广州话，从儿歌讲起

< 004 >

千载风情广州话

< 028 >

歇后语

< 556 >

条目索引

< 576 >

目 录

contents

叶氏注音法

本书的广州话用“叶氏注音法”注音。“叶氏注音法”是汉语拼音、国际音标和英语结合的注音方法，由本书作者叶永椿先生所独创，易学易懂，任何人，包括外国人，只要懂得汉语拼音和国际音标，略懂英语，学习“叶氏注音法”半小时左右，即可准确地拼出广州话读音。“叶氏注音法”不仅可以为广州话注音，相信还可以为其他语种和方言注音。

一、注音：“叶氏注音法”采用汉语拼音、国际音标和英语共同为广州话注音，注音左面有一小横杠（-）的是汉语拼音，没有小横杠（-）的是国际音标。

二、声调：“叶氏注音法”采用的声调有6声，汉语拼音3声，即阴平、阳平、上声，分别用1、2、3代表；英语3声，分别用-d、-f、-t代表，-d是英语delay中de的音调，-f是英语this is for you中for的音调，-t是英语communication中tion的音调。声调符号放在汉语拼音或国际音标的右面或右上角。

例如广州话“家”的注音是-ga1，左面有小横杠（-），表示是汉语拼音，右面的1是声调，即汉语拼音阴平；“假”的注音是-ga2，左面有小横杠（-），表示是汉语拼音，声调2，即汉语拼音阳平；“也”的注音是-ya3，左面有小横杠（-），表示是汉语拼音，声调3，即汉语拼音上声。注意：发上声时，要短促，不要像标准发音那样长。

广州话“敌”的注音是dik-d，国际音标，声调-d，即英语delay中de的音调，其中k不爆破；“看”的注音是hɔn-f，国际音标，声调-f，即英语this is for you中for的音调；“琴”的注音是kɪm-t，国际音标，声调-t，即英语communication中tion的音调。

上述汉语拼音1、2、3三个声调和英语-d、-f、-t三个声调，相当于广州话诗、史、市和事、试、时六个字的声调。为什么要舍弃这六个字的声调而不用呢？原因很简单：对于土生土长的广州人和母语是广州话的香港澳门人来说，准确地用广州话说出诗、史、市和事、试、时六个声调，容易至极，但对于外地人、外省人和外国人来说，要用广州话读准这六个声调，相信可能就十分困难。如果说不准这六个字的声调，要说好广州话，就无从谈起。“叶氏注音法”其中一个目的，就是要帮助他们准确地读准这六个声调，而无需接受任何特别培训。

例句1

广州话 一， 二， 三， 四， 五， 六， 七， 八， 九， 十 唔

注音是 jət1 -yi-d sə:m1 sei-f ŋ3 luk-d tsət1 bət-f gɿu2 sɿp-d m

其中 -yi-d 是汉语拼音，声调 -d，即英语delay中de的音调，其余都是国际音标。国际音标辅音ŋ和m单独使用时，分别是广州话“五”和“唔”的发音。

例句2

广州话 你， 我， 佢， 他

注音是 lei3 ŋɔ:3 kei3 -ta1

其中-ta1是汉语拼音，声调1，即汉语拼音阴平，其余都是国际音标，声调3，即汉语拼音上声。注意：lei3不要发nei3，广州话一般不发n音。ŋɔ:3不能漏发ŋ音。

例句3

广州话 绿 帽 唔 怕 戴， 最 紧 要 除 得 快

注音是 luk-d mou2 m -pa-f dai-f dzɛi-f gɿn2 -yiu-f tsɛi-t dɿk1 fai-f

其中-yiu-f是汉语拼音，声调-f，即英语this is for you中for的音调，其余都是国际音标。注意：国际音标闭音节注音中的末字母p, t, k都不爆破。国际音标ts相当于汉语拼音的声母q，国际音标dz相当于汉语拼音的声母j。

例句4

广州话 污 糟， 纳 纳 乱， 死 缠 烂 打

注音是 -wu1 -jou1, lɿp-d lɿp2 -lün-d, sei2 -qin-t -lan-d -da2

其中，除了lɿp-d lɿp2 sei2是国际音标外，其余都是汉语拼音。

例句5

广州话 欧 洲 和 亚 洲

注音是 ŋɿu1 dzɿu1 -wo-t ŋɑ:f dzɿu1

其中，-wo-t是汉语拼音，其余是国际音标。

例句6

广州话 广 州 香 港 英 国， 外 星 人

注音是 gwɔŋ2 dzɿu1 hə:ŋ1 gɔŋ2 jɿŋ1 gwɔk-f, ŋɔi-d siŋ1 jɿn-t

全部是国际音标。

例句7

广州话 冰 冰 转， 菊 花 圆， 叫 我 睇 龙 船

注音是 tɛm-t tɛm-t -jun-f, guk1 -fa1 -yun-t, -giu-f ɲɔ:3 tɛi2 -long-t -xun-t

其中 -fa1 -yun-t -giu-f -long-t -xun-t是汉语拼音，其余是国际音标。

例句8

广州话 月 光 光， 照 地 堂

注音是 jüt-d gwɔŋ1 gwɔŋ1, -jiu-f dei-d tɔŋ-t

说明：这里“月”的注音是jüt-d，jüt-d是国际音标借用汉语拼音的ü作为元音。类似的字还有：越，撇，血（jüt-d，güt-d，hüt-f）等。

例句9

广州话六声字 诗 史 试 时 市 事 色 食 锡

注音是 si1 si2 si-f si-t si3 si-d sik1 sik-d sek-f

全部是国际音标。广州话实际上只有六个声调，色、食、锡sik1 sik-d sek-f只不过是闭音节发音而已。

概述：广州话，从儿歌讲起

1

月光光，
照地堂，
虾仔你乖乖瞓落床，
阿爹一早要擲鱼虾咯，
阿嬷织网织到天光。

月光光，
照地堂，
虾仔你乖乖瞓落床，
虾仔你快啲长大咯，
长大上山去睇牛羊。

这是一首用广州话唱的儿歌。千百年来，这首儿歌在珠三角地区广为流传，历久不衰。就算远在万里的外国，有华人聚集的地方，只要一听到这首儿歌，便会唤起海外游子的思乡之情。儿歌的语言和旋律平淡轻柔，温馨委婉，朴实自然，既体现了当年老百姓生活的艰辛，也显示了他们勤劳淳朴的民风以及对未来美好生活充满希望的思想感情。

而这种淳朴的感情，在另一首“氹氹转，菊花圆”儿歌中也表现得淋漓尽致：

氹氹转，菊花圆，
炒米饼，糯米圆，
阿妈叫我睇龙船。
我唔睇，睇鸡仔。
鸡仔大，捉去卖。
卖得几百钱，擻来起家园。

注释：“氹氹转，菊花圆，炒米饼，糯米圆”，是指小朋友围着圆圈转，圆圈就像菊花、炒米饼、糯米圆。“睇龙船”，看龙舟比赛。“我唔睇，睇鸡仔”是我不看龙船，去喂养小鸡。

广州话又称粤语。在第一首儿歌中，“虾仔”是小孩子的爱称，“瞓落床”是上床睡觉的意思，“阿嫲”是祖母，“攞鱼虾”是“捉鱼虾”，“睇牛羊”是“放牛羊”。那么，“地堂”又是什么呢？“地堂”就是家门口或村边用灰沙（那时没有水泥）夯实的平滑空地，用来打谷、晒谷和扬谷用的。村民割禾后，就在地堂上打谷脱粒，然后在太阳下晒干，晒干后就扬谷。扬谷就是用扬箕把谷粒举至头高，然后把谷粒徐徐倒下，利用风力把混在谷粒中的杂草吹走。“扬箕”是一种用竹子编成的簸箕。

千百年来，劳苦大众日出而作，日入未息，生活辛酸，但对未来从未放弃过希望。

“阿妈叫我睇龙船。”端午节，是龙舟竞渡的喜庆日子。那一天，珠江水面，龙船齐集，锣鼓喧天，幡旗招展。在震耳欲聋的鞭炮声中，千桨齐发，水花飞舞，龙船在水中飞快穿行，如箭离弦。两岸观众，人头涌涌，压肩叠背。观看的人千千万万，齐声呐喊助威，场面何等壮观。广东音乐《赛龙夺锦》就是用明快雄壮的乐曲，描绘了这一壮观情景。

一个小孩子，在“阿妈叫我睇龙船”的情况下，竟然说“我唔睇”。他要做什么呢？他要“睇鸡仔”，以便“鸡仔大，捉去卖。卖得几百钱，攞去起家园”。小小年纪就知道生活艰难，懂得要同父母分忧，放弃“睇龙船”的机会，为的是将来能过上好日子，实在是感人至深。

这首儿歌引出了广州话的话题。端午节，珠江潮大涨，广州人叫做“龙舟水”，而很多人一家大小都喜欢到珠江游泳，广州话叫做“游龙舟水”。赛龙舟，叫做“扒龙船”，因而衍生出一句流行的广州话歇后语：“水上扒龙船——岸上人睇见”。而这句歇后语的意思，已经远远超出“扒龙船”的意义范围，其意思是，一个人出来行事，做好做坏，都有人看见，公道自在人心。此外，还引出一句广州话习语“自打鼓，自扒船”，形容父兼母职或母兼父职，独自维持家庭生计的那一类人。

歇后语和习语是广州话极为重要的组成部分，下面的章节，将详细讲述歇后语和习语的起源、意思和用法。

值得注意的是，为方便阅读，本书中的广州话例句，采用常用的近似音字，而尽量少用不常见的广州话方言字，例如，用“比”代替“畀”，用“的起”代替“勾起”等。本书采用的广州话近音字，其中大部分的意思、读音和真正广州话的意思和读音是相差很远的，读者千万不要望文生义，更不要按照这些近音字学广州话。笔者将在其他章节较详细地讲述广州话的发音。

作为一种流通语言，广州话表达能力强，准确、贴切、鲜明、生动，因而受到广大民众的喜爱。不仅广东广州珠三角地区、广西部分地区、香港澳门特别行政区，几乎世界所有华人聚居的地方，广州话都是流通语言。因此，一些单位或公司在选派驻外国人员时，要求这些人除懂英语、普通话外，良好的广州话沟通能力更是必要条件。笔者曾经去过许多国家的唐人街，使用广州话都能畅通无阻。我曾经在澳大利亚悉尼唐人街一家餐馆用餐，座无虚席，耳边听到的，竟然全是广州话，仿如置身于广州或香港。有一次我在泰国曼谷的一条唐人街漫步，一位杂货店的老板老远就笑脸相迎，问我是不是从广州来的，我说是，你怎么知道，她说从气质上可以看得出来。她说她也是

广州人，从祖辈开始，来这里已经有几代了。我说你的广州话还是说得那么好。她说家里人都说广州话，这里很多华人都会讲广州话，就算是外省籍华人，也学广州话，而且也讲得不错。

此外，广州话还有一个特点，就是至今仍沿用古人的语言习惯。曹操在他的《短歌行》中写道“对酒当歌，人生几何”，刘禹锡在唐诗《乌衣巷》中写道“旧时王谢堂前燕，飞向寻常百姓家”，唐朝后主李煜在其《虞美人》中写道“问君能有几多愁，恰似一江春水向东流”，而宋代著名文学家苏东坡在《水调歌头》中写道“明月几时有，把酒问青天”，宋代名家晏殊也写出了这样的名句“一曲新词酒一杯，去年天气旧亭台。夕阳西下几时回？”，唐朝诗人王湾在其《次北固山下》一诗中写道“海日生残夜，江春入旧年”，等等。上面名作中的“几何”“几多”“几时”“旧时”“旧年”正是广州话中的常用语。古人把江叫作“海”，无独有偶，广州人也把珠江称作“海”，例如“海珠桥”“镇海楼”等等。

一方水土养一方人，珠江三角洲的环境也孕育了以广州话为主体的广府文化。广州话的产生和发展，与不同时期的社会发展、生产、生活以及民间风情息息相关。它是千百年来南粤社会发展的见证和结晶，也是劳苦大众智慧的结晶。广州话反映出广东广州人善良淳朴的民风，展示他们不怕困难、自强不息、胸襟开阔的精神面貌。它是草根阶层的语言，也是一座文化和智慧的宝库。从这个意义上说，广州话不仅是文化的画卷、历史的画卷，也是民间风情的画卷，而这画卷仍然在不断伸延、伸延着……

2

滚滚珠江东逝水，浪花尽带风情。因为广东珠三角地区是水乡，老百姓以水为生，所以坊间把水作为钱和财富的象征，于是就产生了“水为财”一语，与此相关的词就多了，例如度水、扑水、磅水、抽水、油水、水头、水尾、食水、水紧、猪笼入水等等。由于珠江水从广州中间穿过，加上珠江又是广州通往四乡的重要水道，因而就出现了“横水渡”“花尾渡”等词，而由“横水渡”又派生出“迟来先上岸”，“一竹篙打死一船人”等习语，“花尾渡”也派生出“拍拖”“甩拖”等使用频率极高的词语。

为何“横水渡”会派生出“迟来先上岸”“一竹篙打死一船人”等习语，“花尾渡”也派生出“拍拖”“甩拖”等使用频率极高的词语呢？原来由于珠江水从广州中间穿过，把广州分成河南和河北两部分，过去从河南过河北或相反，就要坐这种“横水渡”。“横水渡”是一种小木船，一次只能坐不足十个人，先到的乘客坐到船尾，迟来的乘客则坐在船头，当船停靠对岸码头时，迟来的乘客就先上岸，于是就产生了“迟来先上岸”一语，比喻后来居上意思。由于“横水渡”是一种谋生工具，在船多客少的情况下，“横水渡”的船家难免为争生意而发生争执，先是口角，继而用撑船的竹竿互相对打，“横水渡”左摇右晃，坐在船上的乘客当然惊恐万分，担心一旦翻船，全船人就会葬身鱼腹，于是就有了“一竹篙打死一船人”之说，比喻一人犯错，其他人无辜受到牵连，

有点类似现在的“一刀切”。

在广州话中，水不但和钱财有关，也和普通工作生活有关，例如“咪水”和“水浸眼眉”等。“咪水”原指游泳时潜水，后来变成俏皮话，引申来形容工作中早退或偷懒，或会议等活动过程中不见人影等。由于广东炎热多雨，经常发生山洪暴发，洪水来势汹汹，淹没农田和村庄。据老人家回忆，大约民国四年（1915）和民国二十年（1931），“西水大”（即西江水暴发）造成巨大损失，广州也被波及，据说大水淹过人头，所以只要连场大雨，老百姓就有一种恐惧感，因而就产生了“水浸眼眉”一词，用来比喻情况危急。

由于珠江又是广州通往四乡的重要水道，人员来往多乘坐一种叫做“花尾渡”的客船，这种“花尾渡”本身没有动力，靠拖轮带动航行。当“花尾渡”坐满乘客后，拖轮就徐徐拍住，把其拖到江心行走。到达目的地后，拖轮就脱开“花尾渡”。这个过程被称为“拍拖”和“甩拖”。“拍拖”比喻男女谈恋爱，而“甩拖”则比喻分手。

提起珠江，就不能不提到水上人家的生活。水上人家，书面语叫“疍家”，广州话称为“邓家”，他们多以打鱼运输做苦力以及艇上小贩为生，过去也有部分从事色情行业。当年的水上人生活艰苦，饱受歧视。他们一家老嫩大小都生活在同一船上，有部分则住在江边废弃的艇上，称为“艇屋”。当年的艇屋多聚集在广州沙基涌口、石冲口即今滨江路等地一带。江边的艇屋，密密麻麻，鳞次栉比，一片连着一片，随着潮汐的涨退而升降，内有弯弯曲曲的街道、栈道和浮桥，仿如村落。20世纪60年代初，珠江两岸进行大规模改造，艇屋被拆除，水上人迁到岸上的水上居民宿舍居住，市区珠江边艇屋的历史就结束了。

同水上人有关的俗语有“邓家婆打仔——睇你飞得上坦”，比喻难逃出别人的手心，无路可逃。“邓家鸡一见水冇得饮”，因为水上人养鸡的笼子就挂在船尾，靠近水面，所以笼里的鸡虽然水就在眼前，但是喝不到。比喻看见好东西，想得到但又得不到。此外还有“艇仔粥”和“咸水歌”。水上人煮出了驰名中外的“艇仔粥”，这种以螺肉为主要原料的粥，价廉物美，美味可口，很受欢迎，当年在沙面以及长堤一带的珠江边的小艇就买得到。至于“咸水歌”，则是一种民间情歌，以前从傍晚开始，广州白鹅潭一带可以听得到。

在民国时期或以前，白鹅潭和长堤一带江边还停靠着一些“花艇”，这就是从事色情行业的船艇。广州话称妓女为“老举”，而这些花艇就是“老举寨”。关于这种“花艇”，清代文人沈三白的《浮生六记》，就有较详细的描述。由于妓女的存在，就产生了相关的习语，例如：“想叫老举，去长堤咯。”（想找妓女，去长堤的江边吧。）“老举口——烂食。”比喻那些女人之所以成为妓女，是好食懒做之过。还有“大肚老举有驼背客”，比喻无论是什么人，总能找到其合适的同类。

在白鹅潭，还有另一种花艇，那就是作为游船用的小艇。因为这种小艇有装饰，而广州人习惯叫有装饰或红红绿绿的东西做“花”，所以称这种小艇为花艇。入夜空闲的时候，坐这种花艇，吃艇仔粥，领略白鹅潭的风光，也是一件乐事。

3

上面说过，广州话的产生和发展，与不同时期的生产、生活息息相关。中国过去是个农业社会，种植业是广东主要的生产方式，因此，很多广州话的起源都同种植业有关。因为屎和尿都是种植的最主要的肥料，所以很多广州话都包含“屎”或“尿”的字眼。有些人可能觉得“低俗”，但应该明白，过去无数的人，正是靠屎和尿作为肥料养活的，能说是“低俗”吗？

以“倒尿咁早”（比喻一大早）为例。倒尿：以前广州近郊的农民，还没天亮就进城穿街走巷地收集尿粪作为肥料，一边走一边叫“倒尿哦”，而居民就纷纷把尿塔放到门外，农民倒尿之后，把尿塔清洗干净，天天如此。到了年底，农民就把番薯芋头之类的农产品作为礼物分发给居民。这就是“倒尿咁早”的起源。还有歇后语“屎坑关刀——闻（文）吾得，舞（武）唔得”，也是双关语，因为屎坑关刀很臭，不能闻，也不能舞动，比喻某种人既不能文，又不能武，即什么都不行，什么本事也没有。闻和文，舞和武，广州话同音。还有“屎坑石头——又臭又硬”，歇后语，双关语，比喻某种人没有本事又脾气极差，而且死不改正。还有“搞屎棍——臭不可闻”，歇后语，比喻搬弄是非的人，令人讨厌，声名狼藉。此外，还有“屎桥唔怕旧，最紧要有人受”，这条俗语是按照骗子的语气说的，比喻骗人的伎俩虽然很多，但变来变去也不过是那些，并不高明，很多人都领教过了，应该不会受骗，但偏偏上当受骗者不乏其人。批评和讽刺有些人虽然屡次受骗，但仍然不吸取教训，仍然相信骗子的话。屎桥：骗人的伎俩。唔怕旧：不怕陈旧。最紧要有人受：最重要的是有人接受，有人上当。这些歇后语和俗语，有极强的语言表现力，难道就因为有个“屎”字，就变得“低俗”了？

因为以农业生产为主，要“睇天食饭”（靠天吃饭），老百姓关心天气和气候的变化，于是就产生了很多广州话农谚、谚语或俗语。下面是其中一部分，例如：

夜间落雨日间晴，鱼仔又干菜又青

东风不入桃园路，吹到河边送客船

小满江河满

早天多雨色

摄岭

东摄雨重重，西摄热头红

红云上顶，蓑衣揽肿颈

春分秋分，日夜对分

但得立春晴一日，农夫不用力耕田

过佐春分日日暖，过佐秋分夜夜寒

春分不湿谷，夏至禾唔熟

春寒雨至，冬雨汗流

惊蛰一声雷，蛤蟆巴闭嘈

三月三，洗菜摊

芒种节——食唔切

唔食五月粽，寒衣不敢送，食佐五月粽，寒衣放入枕

大暑凉，秋后热

小暑大暑，有食懒煮

争秋夺暑

霜降满田红，立冬满田空

小雪大雪唔系雪，小寒大寒正是寒

寒露过三朝，过水要行桥

朝翻三，晚翻七，晏昼翻风唔过日，半夜翻风冷折骨

大寒牛啱逆，冷死早禾秧（农谚：冬天暖和，春天就会寒冷。）

回南撞北，冷到口黑面黑（吹南风的天气，突然转为吹北风，人会冷得受不了。）

上述的农谚、谚语或俗语，有些是反映农民的美好愿望的，例如“夜间落雨日间晴，鱼仔又干菜又青”，“东风不入桃园路，吹到河边送客船”，“但得立春晴一日，农夫不用力耕田”；有些是反映收获情况的，例如“霜降满田红，立冬满田空”；有些是要求不误农时的，例如“春分不湿谷，夏至禾唔熟”；有些是反映气候变化的，例如“唔食五月粽，寒衣不敢送，食佐五月粽，寒衣放入枕”，“大暑凉，秋后热”，“小暑大暑，有食懒煮”，“争秋夺暑”等；有些是反映天气变化的，例如“东撮雨重重，西撮热头红”，“红云上顶，蓑衣揽肿颈”，“回南撞北，冷到口黑面黑”等。

“东撮雨重重，西撮热头红”：农谚。东撮雨重重：夏天东边闪电，预示着可能有大雨来临，因为夏天吹东南风，很快就会把雨云吹过来，就会大雨滂沱了。西撮热头红：西边闪电，预示着天气晴朗，万里无云，因为东南风会把雨云越吹越远。撮：撮岭，即闪电，广州话叫闪电做“撮岭”。为什么把闪电叫做“撮岭”？广东地处丘陵地带，有很多山岭，在大雨滂沱、行雷闪电的夜晚，黑沉沉的山顶上雷声隆隆，闪电像一条条火龙，在山顶划过，情景既壮观，又令人生畏。过去的人知识水平不高，是抱着敬畏的心情看行雷闪电的，以为闪电只发生在山顶，而珠三角的人多把山叫作“岭”，例如广州就有瘦狗岭等，所以闪电就被称为“撮岭”。

“红云上顶，蓑衣揽肿颈”：农谚，指夏天傍晚的时候天空出现红云，预示着连场大雨将会来临。蓑衣，是用葵叶或竹叶编织成的雨具，很重，农民在下大雨时穿戴。由于连场大雨，农民就要带这种雨具去耕种或巡田，粗糙的蓑衣会把颈部磨得又红又肿。这条谚语也说出了当年农民生活的艰辛。

“惊蛰一声雷，蛤蟆巴闭嘈”：农谚，指春天的雷声吵醒了冬眠的动物。惊蛰，是立春后的第二个节气。惊蛰的滚滚雷声，显示了春天的来临，惊醒了冬眠蛰伏的小动物，蛤蟆即青蛙等到处觅

食，用其叫声求偶，于是合唱出一曲天籁之音。巴闭嘈：大声鸣叫。

“霜降满田红，立冬满田空”：农谚。霜降满田红：到了农历霜降节气，就是收获的季节，稻田的禾熟了，稻谷一片金黄，有些甚至变成红色，一片秋收的美丽景色。立冬满田空：到了立冬节气，稻谷已经收获完毕，田野一片空空荡荡，冬天就要来了。

不要以为这些农谚或谚语只适合农业生产，其实，有些已经变成日常用语的一部分，城市人也利用这些农谚或谚语去预测天气或气候的变化，即使到了现在，有些依然历久不衰，例如“唔食五月粽，寒衣不敢送，食佐五月粽，寒衣放入枕”，“大暑凉，秋后热”，“小暑大暑，有食懒煮”，“争秋夺暑”，以及“回南撞北，冷到口黑面黑”等，已经变成了口头禅。

因为是农业社会，生产比较落后，自然就产生一些小贩和小手工者等，他们以各种方式谋生，例如小贩挑着担子穿街过巷叫卖，补镬的、箍煲的、弹棉花的、焊铜焊铁的，甚至阉鸡的、为母猪打种的，也都穿街过巷提供服务，还有玩杂耍的、说书的、看相算命的，林林总总。这些行业，还有各种行业，为广州话的发展提供用之不竭的源泉。例如儿歌“落雨大，水浸街，阿哥担柴上街卖”，“斗令咁多”，“鸡岁咁多”，“泥水佬开口——过得自己过得人”，“湿水棉花——冇得弹”，“沙基睇相——第二位”，“近住三元宫——求返支好签”，“箍煲”，“补镬”，“讲古”，“做妹”，“打乱种”，“细路仔剃头——就快就快”，“行船跑马三分险”，“烂棉袄”等等。

“落雨大，水浸街，阿哥担柴上街卖”：这句儿歌，唱出了当年广州人生活的缩影。夏天广州经常下大雨，街道变成小河，出门买东西不方便，也正是卖柴的好时候，为了生活，阿哥担柴上街卖，也就是送货上门，方便居民。

“泥水佬开口——过得自己过得人”：歇后语，这句话说出了广州人的广阔心胸和精神面貌。老一辈广州人经常教导年轻人，凡事都要考虑他人的利益，将心比心，顾己及人，顾及别人的感受。泥水佬：泥瓦匠。所有门口，都是泥瓦匠开出来的，都应该自己能走过，别人也能走过。

“湿水棉花——冇得弹”：歇后语，双关语，比喻很好，无可挑剔。弹，有两个意思，一是指弹棉花。过去棉被或棉袄用得久了，棉花会板结，变得不保暖，要把棉花拆出来，让弹花师傅弹松（过去弹花师傅扛着弹花机穿街过巷上门服务）。但如果棉花湿了，就不能弹。所以“湿水棉花——冇得弹”，“冇得弹”就是不能弹。弹的第二个意思是批评、挑剔。冇得弹，就是没有可以批评和挑剔的。

“沙基睇相——第二位”：歇后语，双关语，意思是男女相亲，如果自己不满意，或者对方对自己不满意，不要灰心，重新找一个。20世纪50年代，广州沙基一带有很多相士给人看相，而看相的人也不少，每次看完相，相士都会说：“你会行好运，第二位。”所以就形成了歇后语“沙基睇相——第二位”。第二位：下一个。睇相：看相。而相亲，广州话叫“相睇”。

“箍煲”：形容修补出现裂痕的情侣关系。广州珠三角人过去多用瓦煲煮饭熬汤，而瓦煲很容易有裂纹，为了不让瓦煲裂开，就请师傅用铁丝把瓦煲箍好，俗称箍煲。

“补镬”：过去补镬师傅担着风箱和炉子，穿街过巷为居民补镬。居民铁锅穿了个洞，就要请

补镗师傅修补。补镗师傅支起炉子，拉起风箱，把瓦罐子内的铸铁片熔化，然后把红红的熔浆放到破洞上，再用布卷把铁浆压平，即大功告成。补镗是用来形容修补情人间可能破损的关系。

“斗令咁多”：比喻赚钱很少。多为小贩用语。“斗令”即三分六，是指过去的五角银元，五角银元的含银量是三分六。后面会有详细解释。

“烂棉衲”：比喻学会一门手艺技术。烂棉衲：烂棉袄。老一辈人认为，学好一门手艺技术好傍身，虽然不可以大富大贵，但可以勉强填饱肚子，好比一件烂棉袄，虽然破烂，但在天寒地冻的时候，可以穿在身上，免被冻死。

20世纪50年代中期，国家实行优先发展重工业、轻重工业同时并举的经济方针，大批年轻人进入机械行业和轻纺行业当工人，因而大量的广州话新词应运而生，比较流行的词有：“机器仔”，“士挞胆——挞就着”，“电灯胆——唔通气”，“冇柄士巴拿——得把牙”，“揸住个士巴拿，走遍天下也不怕”，“唔啱牙”，“髯线”，“烟西脚”，“啤拧”等。

“机器仔”：由于机械行业是高技术行业，不仅该行业受到青睐，就连从事这种行业的年轻人也让人刮目相看，被称为“机器仔”。当年，姑娘们为能够找一个“机器仔”做男朋友或丈夫感到自豪。

“士挞胆——挞就着”：歇后语，双关语，俏皮话，比喻一起工作的青年男女很容易擦出爱情的火花。士挞胆：英语starter的变音。

“电灯胆——唔通气”：歇后语，俏皮话，比喻不识趣。

“冇柄士巴拿——得把牙”：歇后语，双关语，俏皮话，比喻能说不能做。士巴拿：英语spanner的变音，即扳手，如果扳手没有柄，就不是工具了，变成无用之物。

“唔啱牙”：原是机械用语，指两个不同模数（齿型）的齿轮不能配合运转，或不同制式和规格的螺纹不能匹配，用来比喻两人性格、爱好不同，合不来。

“髯线”：髯线一词始于20世纪50年代末或60年代初，由工厂用语，即电线“短路”“搭错线”演变而来。在生产过程中，如果发生电线“短路”或“搭错线”，生产即陷入停顿或混乱，广州人从电线“短路”“搭错线”联想到人脑，如果人脑的神经线也发生“短路”或“搭错线”，也就是“髯线”或“髯佐线”，人的思维也会出问题，所以早期就用“髯线”或“髯佐线”来形容某些人的思想、精神或行为不太正常。正因为如此，一些外地人往往用“神经病”来翻译“髯线”，其实用“神经病”来翻译并不完全准确，只有在极个别的情况才可以这样翻译。时至今日，“髯线”一词已被广泛使用。在多数场合，“髯线”只是一句口头禅，即使是家人或很好的朋友，只要不赞成或不认同对方的想法、做法，有时也可以说“髯线”，并没有说对方“神经病”的意思。

“烟西脚”：形容一种类似卓别林式的舞步。烟西：源自英语inside，一种机械加工测量内孔的工具，形状好像人的双脚。

“啤拧”：指工厂的女孩、姑娘，源自英语bearing。

在20世纪50年代末和60年代，国家经济转入低谷，接着是上山下乡运动，“文化大革命”，广东发生偷渡潮，广州话又增加了一些新的流行语，例如“揸七”，“金脚甲”，“搏佬”，“督